

SANJUANAK  
2013 EIBARREN



# POLICLÍNICA GIPUZKOA EIBARREN

**GURE KONTSULTETARAKO  
ZENTROA IBARKURUTZE  
KALEKO 2. ZENBAKIAN**

**Z**entro berean egiten ditugu kontsultak eta diagnosi-probak. Modu horretan, alferrikako joan-etorriak ekidin ditzakezu.

Erosotasun-maila handiena zure eskura, osasun ariko azken teknologia eskaintzeaz batera.

## ZERBITZUAK

EGIN KONTSULTAK ETA DIAGNOSI-PROBAK

- 9 kontsulta
- Anatomia Patologikoa
- Sendaketa-gela
- Mamografiak
- Erradiologia zerbitzua
- Ekografia ginekologikoak
- Análisi klinikoak
- Sabelaldeko ekografiak

## ESPEZIALITATEAK

PROFESIONAL ONENAK ZURE ZERBITZURA

- Kardiologia
- Oftalmologia
- Kirurgia orokorra
- Otorrinolaringologia
- Dermatologia
- Pediatria
- Endokrinologia
- Psikiatria
- Ginekologia
- Traumatologia
- Pneumologia
- Urologia
- Barne-medikuntza

## ITUNDUA

MUTUALITATE ETA ASEGURI-ETXE NAGUSIEKIN

- IMQ
- Asisa
- Aegon
- Seguros Bilbao
- Lagun Aro
- Asefa
- DKV
- Diputacion
- AXA
- Zurich
- Grupo HNA
- Catalana Occidente
- Ipresa
- Generali
- Mapfre
- Allianz

Eta zure konpainia ez badago itundua sartu eta galdetu. Lan-istripuetarako mutualitate nagusiekin ere itundua.



DEITU ETA INFORMAZIOA  
EMANGO DIZUGU

943 256 100

8:00 - 13:00 eta 16:00 - 19:30 bitartean  
Ibarkurutze, 2 Eibar



ZURE ESKURA  
8 - 13 eta  
16 - 19:30 bitartean



Mutualitate eta  
aseguri-etxe nagusiekin  
ITUNDUA

## Argibidea / Sumario

Agurra  
Saluda

5

Sanjuanak 2013  
Eibarren  
Jai Egitaraua  
Fiestas de San Juan  
2013 · Programa

6

Kartel  
eta pegatinen  
lehiaketak  
Concursos de carteles  
y pegatinas

26

Eskerrak  
Agradecimientos

29

Asier  
Cuevas

30

Euskal  
Herriko Ahotsak:  
Eibartik Euskal  
Herrira,  
10 Urtez

31

25 Urte  
Herriko Albisteak  
Euskeraz Etxeraino  
Eramaten

32

**IES UNIBHI**  
EIBAR-ERMUA

**AUKERA ZABALENA!**

**A ETA D EREDUAK**  
**HEZIKETA ZIKLOAK**  
**MATRIKULA UZTAILAREN 8TIK 12RA**

**HEZIKETA FISIKOA**  
Aktibitate fisiko eta kirol animazioa.

**ADMINISTRAZIOA**  
Administrazio eta finantzak  
Administrazio kudeaketa

**INFORMATIKA**  
Mikroinformatika sistemak eta sareak  
Plataforma anitzeko aplikazioen garapena  
Sareko informatika sistemen admin.

**MARKETING ETA MERKATARITZA**  
Nazioarteko merkataritza  
Merkataritza jarduerak

**BATXILERGOAK**  
**MATRIKULA EKAINAREN 20TIK UZTAILAREN 5RA**

Zientziak eta Teknologia  
Humanitateak eta gizarte zientziak  
Aukerako irakasgaien eskaintza zabalena

**PROIEKTUAK ETA JARDUERAK**

Nazioarteko ikasle-trukeak	Osasunarentzako programa
UNI Encounter	Agenda 21
Hizkuntzaren normalkuntza	Informatika ingelesez
Urrats Bat	Leonardo proiektua
Enpresa birtuala	Hezibi

TEL: 943 20 84 44  
www.jesunibhi.com  
uni@jesunibhi.com

twitter @UniEibarErmua  
www.facebook.com/iesunibhi




**Miguel de los Toyos Nazabal**  
Eibarko Alkatea

Beste urte bat gehiago igaro da eta, uda hasieraren seinale, hor datoz berriro Eibarrera San Juan jaiak. Berriro heldu da etxeko txikienekin barraketara joateko sasoia; gauez egoten den giroaz gozatzeko unea; suzko erreak ikusteko parada; goizean goiz zezenetara joan edo gure herriko danborradarekin liluratzeko momentua...

Baina hori baino askoz gehiago dago, izan ere, krisialdi ekonomikoa bizi badugu ere, egun batzuetan behintzat, arazoak bazterrean utzi eta jarduera programa eder bat burutu nahi dugu, jaietz buru eta bihotz gozatzeko aukera ematen duena. Sanjuanek jai-egitarau zabala dute, gure nahiak eta itxaropenak ase utzi nahi dituen, baina baita egun hauetan gure herriko giro jatorra gurekin batera partekatu nahi eta gure hirira hurbiltzen diren guztiena ere.

Asko dira, urtero bezala, herriko jai-egitarau hau egiten udalari lagundu dioten herriko taldeak eta kolektiboak. Aurtengoan ezin ditut ahaztu gure herriko bi elkarte: 'eta kitto! Euskara Elkarte eta Badihardugu Deba Ibarreko Euskara Elkarte; aurrenak hogeita bost urte bete ditu, eta bigarrenak hamar urte. Bihoakie bieie nire eskerra eta aitortza.

Aurtengo sanjuanetan Asier Cuevas omenduko dugu, orain dela gutxi, 100 kilometroko atletismo lasterketan Europako txapela irabazi duen eibartarra. Lana, ilusioa eta demaseko ahalegina: horietan izan dira Asierrek erabili dituen bitartekoak lasterketa ezin gogorrago hori irabazteko eta Eibarko herriaren izena lau haizetara zabaltzeko.

Bezperan, 23an, eguerdiko ordu batean, eibartarrok Estaziño kalean elkartuko gara; gure urteroko hitzordu horretan han izango gara Lizarrako dultzaineroei ongi etorria emateko eta Untzagaraino laguntzeko. Untzagan, jaien hasierako etxapliguarekin batera, hasiko dira jaiak.

Zuentzat eta guztiontzat hauxe da sanjuan hauetan nahi dudana: giro ona, poza eta alaitasuna. Ongi pasa eta goza: gure hiria sekula baino biziago dago eta.

**GORA EIBAR!**  
**GORA SAN JUANAK!**

Otro año ha pasado, y marcando el comienzo del verano vuelven a Eibar las Fiestas de San Juan. Llega nuevamente el momento de acudir con los más pequeños de la casa a las barracas, de disfrutar del ambiente nocturno, de los fuegos artificiales, de acudir a la cita mañanera de los embolados o de vibrar con nuestra tamborrada...

Pero hay mucho más, porque a pesar de la crisis económica en la que seguimos inmersos, queremos realizar una propuesta de actividades que sirva para dejar aparcados por unos días los problemas y gozar de las fiestas en cuerpo y alma. Así, los sanjuanes se presentan con un programa de fiestas amplio que aspira a satisfacer nuestras expectativas, y también las de quienes durante estos días se acercan a nuestra ciudad para compartir con nosotros el buen ambiente eibarrés.

Son muchos los colectivos que, como cada año, han colaborado con el Ayuntamiento en la elaboración de este programa de fiestas, colectivos entre los cuales no puedo dejar de mencionar a 'Eta Kitto Euskara Elkarte y a Badihardugu Deba Ibarreko Euskara Elkarte, que este año celebran su vigésimo y décimo aniversario respectivamente. Desde aquí, y para ellos, mi gratitud y reconocimiento.

Este año los sanjuanes servirán además para homenajear a Asier Cuevas, que recientemente se ha erigido en Francia campeón de Europa de 100 kilómetros, una prueba exigente que ha superado a base de trabajo, ilusión y mucho esfuerzo, un logro que ha permitido que el nombre de Eibar estuviera en boca del mundo entero.

El día 23, a la una de la tarde los eibarreses estaremos un año más fieles a nuestra cita en la calle Estaziño para recibir a los Dulzaineros de Estella y acompañarles hasta la Plaza de Unzaga. Entonces sonará el Txupinazo y empezarán oficialmente los sanjuanes.

Para todos mis deseos de que en estos Sanjuanes reinen el buen ambiente, la alegría y la diversión. Disfrutad, nuestra ciudad está más viva que nunca.

**GORA EIBAR!**  
**GORA SAN JUAN!**

## Hierros SERVANDO



- Recuperador de metales férricos y no férricos
- Importación y exportación de metales
- Baja de vehículos al final de su vida útil

**SEDE SOCIAL:** Paseo Urkizu, 13 · Apdo. 14 · 20600 Eibar - Gipuzkoa · Tel. 943 12 72 19  
hierros@servandofernandez.com · www.hierros-servando.com

**ALMACEN:** Polígono Industrial Goitondo s/n · 48269 Mallabia - Bizkaia  
Tel. 943 17 47 59 · Fax 943 17 53 30

# Sanjuanak 2013 Eibarren

- **Ekainaren 18 arte**, Portaleko Erakusketa Aretoan, Margo, Marrazki eta Zeramika udal eskolen ikasturte bukaeraren erakusketa. Orduetia: asteartetik igandera, 18:30etik 20:30era.

## ● ekainak 2, domeka

- **15:00etan**, Untzagatik irtenda, **Sanjuanetako txirrindularitza Sari Nagusia**, gazteentzat. Krono-igoera: Eibar-Unbe. Antolatzailea: Eibarko Txirrindulari Elkarte.

## ● ekainak 4, martitzena

- **20:00etan**, Coliseo antzokian, **Biraka Dantza** taldearen emanaldia. Sarrera: 3 €.

## ● ekainak 5, eguaztena

- **20:00etan**, Coliseo antzokian, **Biraka Dantza** taldearen emanaldia. Sarrera: 3 €.

- **Hasta el 18 de junio**, en la Sala de Exposiciones de Portalea, **exposición de fin de curso de las Escuelas Municipales de Dibujo y Pintura y de Cerámica**. Horario: de martes a domingo, de 18:30 a 20:30 horas.

## ● 2 de junio, domingo

- **a las 15:00 horas**, desde Untzaga, **Gran premio San Juan de ciclismo**, categoría juvenil. Eibar-Unbe. Organiza: Club Ciclista Eibarrés.

## ● 4 de junio, martes

- **a las 20:00 horas**, en el teatro Coliseo, actuación del grupo **Biraka Dantza**. Entrada: 3 €.

## ● 5 de junio, miércoles

- **a las 20:00 horas**, en el teatro Coliseo, actuación del grupo **Biraka Dantza**. Entrada: 3 €.



## ● ekainak 7, barixakua

- **20:00etan**, Coliseo antzokian, **Biraka Dantza** taldearen emanaldia. Sarrera: 3 €.

## ● ekainak 9, domeka

- **09:00etatik 14:30era**, Arraten, **Eibarko Hiria txori kantarien XV. txapelketa, 999 Memoriala** (eguraldi txarra izanez gero, Iturburu ikastolan egingo da). Antolatzailea: Eibarko Txori Lagunak. Laguntzailea: Euskal Herriko Txori Basatien Ornitologia Federazioa.
- **12:30ean**, Coliseo antzokian, **Eibarko Cielito Musika Bandaren kontzertua**.

## ● ekainak 11, asteartea

- **19:00etan**, Untzagan, **Garagardo Jaiaren** inaugurazioa. Ekainaren 16 arte izango da. Antolatzailea: Eibar Rugby Taldea.

## ● ekainak 12, eguaztena

- **18:00etan**, Txaltxa Zelaiko kioskoan, **Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako rock** taldeen kontzertua.
- **19:00etan**, Coliseo antzokian, **Eibarko Dantza Garaikide** umeen taldearen emanaldia. Sarrera: 3 €.

## ● 7 de junio, viernes

- **a las 20:00 horas**, en el teatro Coliseo, actuación del grupo **Biraka Dantza**. Entrada: 3 €.

## ● 9 de junio, domingo

- **de 09:00 a 14:30 horas**, **XV Concurso de pájaros cantores Ciudad de Eibar, Memorial 999**, en la campa de Arrate (en caso de lluvia en Iturburu). Organiza: Grupo Ornitológico "Eibarko Txori lagunak". Colabora: Federación Ornitológica de Aves Silvestres de Euskal Herria.
- **a las 12:30**, en el teatro Coliseo, **concierto de la Banda de Música Cielito**.

## ● 11 de junio, martes

- **a las 19:00 horas**, en Untzaga, inauguración de la **Feria de la Cerveza**. Abierta hasta el 16 de junio. Organiza: Eibar Rugby Taldea.

## ● 12 de junio, miércoles

- **a las 18:00 horas**, en el kiosko de Txaltxa Zelai, concierto de los grupos de rock de la **Escuela de Música Juan Bautista Gisasola**.
- **a las 19:00 horas**, en el teatro Coliseo, festival de danza con el grupo infantil de **Danza Contemporánea de Eibar**. Entrada: 3 €.



### ● ekainak 13, eguena

- **20:00etan**, Coliseo antzokian, **Eibarko Dantza Garaikide** taldearen emanaldia. Sarrera: 3 €.

### ● ekainak 14, barixakua

- **19:30ean**, Untzaga plazan, **Dantzari Eguna**. Antolatzaileak: Klub Deportivo Eibar - Kezka Dantza Taldea.
- **20:00etan**, Ipurua kiroldegian, **Sanjuanetako XXXV. Igeriketa txapelketa**. Antolatzailea: URBAT I.K.E. ,
- **20:00etan**, Coliseo antzokian, **Eibarko Dantza Garaikide** taldearen emanaldia. Sarrera: 3 €.
- **22:00etan**, Astelena frontoian, **boxeo gaua**. Antolatzailea: Gasteiz Sport.

### ● ekainak 15, zapatua

- **09:00etan**, Arraten, **mustrako txakurren probintziako txapelketa**. Izen-ematea: 08:00etatik 09:00etara. Antolatzailea: Sociedad de caza y pesca Diana.

### ● 13 de junio, jueves

- **a las 20:00 horas**, en el teatro Coliseo, **festival de danza** con el grupo de **Danza Contemporánea de Eibar**. Entrada: 3 €.

### ● 14 de junio, viernes

- **a las 19:30 horas**, en Untzaga, **Dantzari Eguna**. Organiza: Club Deportivo Eibar - Kezka Dantza Taldea.
- **a las 20:00 horas**, en el polideportivo Ipurua, **XXXV Campeonato de natación de San Juan**. Organiza: URBAT I.K.E. ,
- **a las 20:00 horas**, en el teatro Coliseo, **festival de danza** con el grupo de **Danza Contemporánea de Eibar**. Entrada: 3 €.
- **a las 22:00 horas**, en el frontón Astelena, **velada de boxeo**. Organiza: Gasteiz Sport

### ● 15 de junio, sábado

- **a las 09:00 horas**, en Arrate, **concurso de perros de muestra**. Inscripciones de 08:00 a 09:00 h. Organiza: Sociedad de caza y pesca Diana.

- **11:00etan**, Hezkuntza Esparruan, **San Juan XXXVI. tiro txapelketa haizezko armekin**. Antolatzailea: Dinbi-Danba.
- **18:00etatik 21:00etara**, Ipurua kiroldegian, **Eibarko Hiria squash saria**. Finalak. Antolatzailea: Eibarko Klub Deportivoa.
- **18:00etatik 20:00etara**, Txaltxa Zelaiko kioskoan, **arku tiroa**. Antolatzailea: Urko Arkularien Kluba.

### ● ekainak 16, domeka

- **10:30ean**, Untzagatik, **Eibarko IV txikien duatloia** - Antolatzailea: Eibar Triatloi Taldea.
- **12:30ean**, Coliseo antzokian, **Munduko Musika: Isabel Laspiurren ikasleen pianoa kontzertua**. Sarrera: 3 €.
- **12:30ean**, Untzaga plazan, **Ipurua Gimnasia Erritmiko taldearen** erakusketa.
- **18:00etan**, zezen plazan, **errekortadorean jaialdia**, Marqués de Saka Ganadutegiak antolatuta. Sarrera: umeendako 2,5 € , helduendako 6 €.

### ● ekainak 18, martitzena

- **19:00etan**, Coliseo antzokian, **Untzaga Jubilatuen Egoitzaren kontzertua**. Sarrera: 2 €.



- **a las 11:00 horas**, en el Complejo Educativo, **XXXVI Campeonato San Juan de tiro con carabina neumática**. Organiza: Dinbi-Danba.
- **de 18:00 a 20:00 horas**, en el polideportivo Ipurua, **Premio Ciudad de Eibar de squash**. Finales. Organiza: Club Deportivo Eibar.
- **de 18:00 a 20:00 horas**, en el kiosko de Txaltxa Zelai, **tiro con arco**. Organiza: Club Arqueros Urko.

### ● 16 de junio, domingo

- **a las 10:30 horas**, desde Untzaga, **IV Duatlon txiki de Eibar**. Organiza: Eibar Triatloi Taldea.
- **a las 12:30 horas**, en Untzaga, exhibición del **Club de Gimnasia Rítmica Ipurua**.
- **a las 12:30 horas**, en el Teatro Coliseo, **Munduko Musika, concierto de piano** del alumnado de Isabel Laspiur. Entrada: 3 €.
- **a las 18:00 horas**, en la plaza de toros, **festival de recortadores** organizado por la Ganadería Marqués de Saka. Entrada: infantil 2,5 € , adultos 6 €.

### ● 18 de junio, martes

- **a las 19:00 horas**, en el teatro Coliseo, **concierto del coro del Hogar del Jubilado de Untzaga**. Entrada: 2 €.

## ● ekainak 20, eguena

- **Egunean zehar, ferriako** atrakzioen prezioa 0,70 eurokoa izango da.

## ● ekainak 21, barixakua

- **17:00etatik 20:00etara**, Untzaga plazan, **umeendako puzgarriak**, Astixaren eskutik.
- **19:00etan**, Untzaga plazan, **umeendako antzerkia: "Zoom zoom"** antzezlanak **Markeliñe** konpainiaren eskutik.
- **20:00etan**, Coliseo antzokian, **Ballet Eibarrés** taldearen emanaldia. Sarrera: 3 €.
- **23:00etan**, Untzaga plazan, kontzertua **Willis Drumond eta Norman** taldeekin.

## ● ekainak 22, zapatua

- **10:30ean**, Astelena frontoian **San Juan pilota txapelketaren finalak**. Antolatzailea: Eibarko Klub Deportiboa.
- **10:30etik 19:30era**, Arraten, XXX. Extremadurako Herrialde-Elkarraldi Jardunaldia.
- **11:00etatik 14:00etara, eta 18:00etatik 21:00etara**, Untzaga plazan, **simulazio jokoen tailerrak** (modelismoa, magia, eszenografia eta mahi jokuak), **Odisea** elkartearen eskutik.
- **18:00etatik aurrera**, Untzaga plazan, **"Los extraños viajes del señor Tonet"** jolas parkea, Tombs Creatius eskutik.
- **20:30ean**, San Andres elizan, **Sostoa Abesbatzaren San Juan kontzertua**.
- **23:00etan**, **BONGO BOTRAKO** taldearekin kontzertua.
- **Jarraian Jon Cid, David NK eta Oier Aginaga** Djak.

## ● 20 de junio, jueves

- **Durante todo el día** las atracciones de la feria a 0,70 €.

## ● 21 de junio, viernes

- **de 17:00 a 20:00 horas**, en la plaza de Untzaga, **hinchables**, a cargo de Astixa.
- **a las 19:00 horas** en la plaza de Untzaga, **"Zoom zoom"**, teatro infantil con la compañía **Markeliñe**.
- **a las 20:00 horas**, en el teatro Coliseo, festival de danza a cargo del **Ballet Eibarrés**. Entrada: 3 €.
- **a las 23:00 horas**, en la plaza de Untzaga, concierto con los grupos **Willis Drumond y Norman**.

## ● 22 de junio, sábado

- **a las 10:30**, en el frontón Astelena, final del **Torneo de pelota para aficionados San Juan**. Organiza: Club Deportivo Eibar.
- **de 10:30 a 19:30**, en Arrate, XXX Jornadas de Convivencia Regional Extremeña.
- **de 11:00 a 14:00 y de 18:00 a 21:00 horas**, en la plaza de Untzaga, **taller de simulación de juegos** (modelismo, magia, eszenografia y juegos de mesa), a cargo de la Asociación **Odisea** de Eibar.
- **a las 18:00 horas**, en la plaza de Untzaga, **"Los extraños viajes del señor Tonet"**, parque de juegos a cargo de la compañía **Tombs Creatius**.
- **a las 20:30 horas**, en la Iglesia de San Andrés, concierto de San Juan de la **Coral Sostoa**.
- **a las 23:00**, concierto con **BONGO BOTRAKO**.
- **a continuación**, sesión de Dj's con **Jon Cid, David NK y Oier Aginaga**.



## ● ekainak 23, domeka

- **08:00etan, enbolatuak**, Marqués de Sakako bigantxeekin.
- **10:30ean**, Ospitalean, **Santuari zapia jarriko zaio**.
- **11:00etan**, Untzagan hasita, **Sanjuanetako Zortzikoa**, Usartza Txistulari Bandaren eskutik eta musikariaren laguntzaz.
- **12:00etan**, Untzagan, **koadrilak bildu**, eta **Ustekabe** fanfarrearekin **kalejira** Urkizuraino. GASTE Elkarteak antolatuta.
- **13:00etan**, Estaziño kalean, **ongiotorria Lizarrako Dultzaineroei**, eta **kalejira** Untzagaraino Udalbatzak, eta **kitto!** eta **Badihardugu** elkartearen ordezkariak, Asier Cuevasek eta kuadrilek lagunduta.
- **13:30ean**, Udaletxetik, **pregoia** eta jaiei hasiera emateko **txupinazoa**.
- **13:45ean**, Udaletxean, **Sanjuanetako kartel lehiaketa eta alkohol gehiegikeriaren kontrako pegatina lehiaketen sari banaketa**.
- **17:30ean**, Untzagan, **koadrilak bildu** eta **kalejira** fanfarrearekin zezen plazaraino.
- **18:00etan**, Zezen plazan, **Koadrilen arteko jokoak**.
- **18:00etan**, Untzagaetik, **kalejira Africa Baj Yay** taldearekin.
- **18:00etan**, Urkizutik, **Lizarrako erraldoi eta buruhandien kalejira Lizarrako Dultzaineroen** laguntzarekin.

## ● 23 junio, domingo

- **a las 08:00 horas, embolados**, con vaquillas del marqués de Saka.
- **a las 10:30 horas**, en el Hospital, **puesta del pañuelo al Santo**.
- **a las 11:00 horas**, desde Untzaga, **Zortzikoa** de San Juan, a cargo de la **Banda de Txistularis Usartza**, acompañada de metales.
- **a las 12:00 horas**, en Untzaga, **concentración de cuadrillas y pasacalle** hasta Urkizu con la fanfarre **Ustekabe**. Organiza: GASTE Elkarteak.
- **a las 13:00 horas**, en la calle Estación, **recibimiento a los Dulzaineros de Estella y pasacalle** hasta la Plaza de Untzaga, acompañados por la **Corporación, representantes de eta Kitto, Badihardugu Asier Cuevas y las cuadrillas**.
- **a las 13:30 horas**, desde el Ayuntamiento, **pregón de fiestas y lanzamiento del txupinazo**.
- **a las 13:45 horas**, entrega de los **premios del concurso de carteles de San Juan y del concurso de la pegatina en contra del abuso en el consumo de alcohol**.
- **a las 17:30 horas**, en Untzaga, **concentración de cuadrillas y pasacalle** hasta la plaza de toros con fanfarre.
- **a las 18:00 horas**, en la plaza de toros, **juegos para cuadrillas**.
- **a las 18:00 horas**, desde Urkizu, pasacalle de la **comparsa de gigantes y cabezudos de Estella** y los **Dulzaineros de Estella**.
- **a las 18:00 horas**, desde Untzaga, pasacalle con el grupo **Africa Baj Yay**.

- **19:00etan**, San Andres elizan, **Salbea Parrokiako abesbatzarekin**.
- **19:00etan**, Untzaga plazan, **kale animazioa "Txantxariak" ikuskisunarekin**.
- **23:00etatik 04:00etara**, Untzaga plazan, **berbena Lisker taldearekin**.
- **23:00etan**, Untzagan, San Juan Sua eta Eibarko Dantza Garaikide taldearen emanaldia, ...eta kitto! elkartearen eskutik, eta **Queimada**, As Burgas Casa Cultural de Galiciaen ardurapean.
- **24:00etan**, Untzagan. **San Juan Kantua** eta jarraian **Danborradaren Alardea**.

## ● ekainak 24, astelehena

- **07:30ean**, **kalejira Lizarrako Dultzaineroekin**. Zezen plazara joan-etorria, eta goiz-erestia.
- **08:00etan**, Zezen plazan, **enbolatuak**, Marqués de Sakako bigantxekin.
- **12:00etan**, San Andres parrokian, **Meza kantatua Parrokiako abesbatzarekin**.
- **12:30ean**, Untzaga Plaza, **"Elegancia Mejicana" mariachiren kontzertua**.
- **16:00etan**, Arraten, **San Juan tiro txapelketa nagusia usakumeekin**. Antolatzailea: Sociedad de Tiro al Vuelo.
- **17:00etan**, Astelena frontoian, **Pilota jaialdia**.

- **a las 19:00 horas**, **Salve** en la parroquia de San Andrés, con el Coro Parroquial.
- **a las 19:00 horas**, en Untzaga, **"Txantxariak"**, animación de calle.
- **de 23:00 a 04:00 horas**, en Untzaga, **verbena** con el grupo **Lisker**.
- **a las 23:00 horas**, en Untzaga, **hoguera de San Juan** con la actuación del grupo de Danza Contemporánea de Eibar, organizado por ...eta Kitto! y **Queimada** organizada por la Casa de Galicia As Burgas.
- **a las 24:00 horas**, en Untzaga, **Himno de San Juan** y a continuación, **Alarde de Tamborrada**.

## ● 24 junio, lunes

- **a las 07:30 horas**, **pasacalle** con los **Dulzaineros de Estella** a la plaza de toros, con posterior bajada y diana.
- **a las 08:00 horas**, **embolados**, con vaquillas del marqués de Saka.
- **a las 12:00 horas**, en la parroquia de San Andrés, **misa cantada** con el Coro Parroquial.
- **a las 12:30 horas**, en la Plaza de Untzaga, concierto del mariachi **"Elegancia mejicana"**
- **a las 16:00 horas**, en Arrate, **Gran Premio San Juan de tiro pichón**. Organiza: Sociedad de Tiro al Vuelo.
- **a las 17:00 horas**, en el Frontón Astelena, **festival de pelota**.



- **19:00etan**, Untzaga plazan, **"Vive soñando" kale antzerkia Trapu Zaharra** taldearen eskutik..
- **19:00etan**, Urkizun, **Umeen Danborradaren irteera, Oria** eta **Ustekabe** fanfarreekin.
- **20:30ean**, Untzagan, **umeen pregoia** Umeen Danborradako Danbor Nagusiak irakurrita, eta **Alardea**.
- **23:00etan**, **Soka Dantza** Untzaga plazan, **Usartza Txistulari Banda** eta **Kezka Dantza Taldearekin**,
- **23:30ean**, **suzko erroberak Pirotecnia Zaragozanaren** eskutik.
- **23:45etik 03:00etara**, Untzaga Plazan, **berbena Nueva Alaska** orkestrarekin.

## ● ekainak 25, martitzena

- **07:30ean**, **kalejira Lizarrako Dultzaineroekin** zezen plazara, eta goiz-erestia.
- **08:00etan**, Zezen plazan, **enbolatuak**, Marqués de Sakako bigantxekin
- **11:30ean**, **San Juan XX. marmitako lehiaketa**, Untzaga plazan.
- **12:45ean**, Untzaga plazan, **Ertzantzako Musika Bandaren** San Juan Kontzertua.
- **19:00etan**, Untzaga plazan, **"TXANGOA"** umeendako antzerkia **Patxin eta Potxin taldearen** eskutik.
- **19:00etan**, Urkizutik Untzagaraino, **kalejira**, Lizarrako Dultzaineroekin.
- **19:30ean**, Untzagan, **Euskal Jaialdia**,...eta kitto! Elkarteak antolatua.

- **a las 19:00 horas**, en Untzaga, **"Vive soñando"** teatro de calle, con la compañía **Trapu Zaharra**.
- **a las 19:00 horas**, desde Urkizu, **Tamborrada infantil**, acompañada por las fanfarres Oria e Ustekabe.
- **a las 20:30 horas**, en Untzaga, **Pregón Infantil** a cargo del Tambor Mayor de la Tamborrada infantil y **Alarde**.
- **a las 23:00 horas**, en la plaza de Untzaga, **Soka-Dantza** con **Kezka Dantza Taldea** y la **Banda de Txistularis Usartza**.
- **a las 23:30 horas**, **Fuegos Artificiales** con **Pirotecnia Zaragozana**.
- **de 23:45 a 3:00 horas**, en la Plaza de Untzaga, **verbena** con **Nueva Alaska**.

## ● 25 junio, martes

- **a las 07:30 horas**, **pasacalle** con los **Dulzaineros de Estella** y diana.
- **a las 08:00 horas**, **embolados**, con vaquillas del marqués de Saka.
- **a las 11:30 horas**, en Untzaga, **XX Concurso San Juan de marmitako**.
- **a las 12:45 horas**, en Untzaga, **Concierto de San Juan** con la **Banda de Música de la Ertzantza**.
- **a las 19:00 horas**, desde Urkizu hasta Untzaga, **pasacalle** con los los **Dulzaineros de Estella**.
- **a las 19:00 horas**, en Untzaga, **"Txangoa"**, con el grupo de teatro **Patxin eta Potxin**.
- **a las 19:30 horas**, en Untzaga, **Euskal Jaialdia**. Organiza: ...eta kitto!



- **20:30ean**, Cielito Musika Bandari eta Usartza Txistulari Bandari omenaldia Jaiki elkartearen. Antolatzailea: Auzokoak.
- **22:00etan**, Untzaga plazan, Voces y Cuerdas taldearen kontzertua.
- **23:00etan**, suzko erroberak Pirotecnia Astondoaren eskutik.
- **23:15ean**, Untzagan, Berbena antzinako doinuekin, Cielito Musika Bandaren eskutik.

### ● ekainak 28, barixakua

- **12:00etan**, Karmen kaleko parkean, toka eta igela txapelketa.
- **17:00etan**, Karmen kaleko parkean, umeendako txokolate-jana.
- **17:30ean**, Karmen kaleko parkean, umeendako jokuak (lapikoak apurtzen, lasterketa zakuekin,..).
- **19:00etan**, Karmen kaleko parkean, Gorriti eta bere abereak. Antolatzailea: Beheko Tokia.

- **a las 20:30 horas**, homenaje a la Banda de Música Cielito y Banda de Txistularis Usartza en la Sociedad Jaiki. Organiza: Auzokoak.
- **a las 22:00 horas**, en la plaza de Untzaga, concierto de Voces y Cuerdas.
- **a las 23:00 horas**, fuegos artificiales a cargo de Pirotecnia Astondoa.
- **a las 23:15 horas**, en la plaza de Untzaga, verbena camp con la Banda de Música Cielito.

### ● 28 junio, viernes

- **a las 12:00 horas**, en el parque de la calle Carmen, Campeonato de toka y rana.
- **a las 17:00 horas**, en el parque de la calle Carmen, chocolatada infantil.
- **a las 17:30 horas**, en el parque de la calle Carmen, juegos infantiles (rompe pucheros...).
- **a las 19:00 horas**, en el parque de la calle Carmen, Gorriti y sus animales. Organiza: Beheko Tokia.

### ● ekainak 29, zapatua

- **12:00etan**, Carmen Parrokian meza, Koru Gaztearekin.
- **12:45ean**, Karmen kaleko parkean, toka eta igel-toka txapelketaren sari banaketa.
- **13:00etan**, piskolabisa.
- **19:00etan**, Karmen kaleko parkean, Nathali eta Sebastian bikotearen emanaldia.
- **20:00etan**, Karmen kaleko parkean, Kanean Kantuz taldearen emanaldia.
- **21:30ean**, Karmen kaleko parkean, dantzaldia Tukan taldearekin. Antolatzailea: Beheko Tokia.
- **16:00etan**, Untzaga Plazan, Eibarko Hiria XXXIX. xake joko azkarrak, Jose Mari Kruzetaren Oroimenez. Antolatzailea: Eibarko Klub Deportiboa.

### ● ekainak 30, domeka

- **11:00etan**, San Pedroko meza eta konjuria, Akondia Baserrian.
- **14:30ean**, Orbea kiroldegian, San Juan V. Waterpolo Txapelketa. Antolatzailea: Urbat I.K.E.
- **16:00etan** Ipuruako bolatokian, Eibarko Hiria XXXVII. Bolo-Jokoaren Finala, Casa de Cantabriak antolatuta.



### ● 29 junio, sábado

- **a las 12:00 horas**, Misa en la parroquia del Carmen, con la actuación de Koru Gaztea.
- **a las 12:45 horas**, en el parque de la calle Carmen, reparto de premios del campeonato de toka y rana.
- **a las 13:00 horas**, piskolabis.
- **a las 19:00 horas**, en el parque de la calle del Carmen, actuación Nathali y Sebastian.
- **a las 20:00 horas**, en el parque de la calle del Carmen, actuación del grupo Kanean kantuz.
- **a las 21:30 horas**, en el parque de la calle Carmen, verbena con Tukan Taldea. Organiza: Beheko Tokia.
- **a las 16:00 horas**, en la plaza de Untzaga, XXXIX Campeonato de partidas rápidas de ajedrez Ciudad de Eibar – Memorial Jose Mari Kruzeta. Organiza: Club Deportivo Eibar.

### ● 30 de junio, domingo

- **a las 11:00 horas**, misa de San Pedro y conjuro, en el caserío Akondia.
- **a las 14:30 horas**, en el Polideportivo Orbea, V Campeonato de waterpolo San Juan. Organiza: Urbat I.K.E.
- **a las 16:00 horas**, en la bolera de Ipurua, Final del XXXVII torneo de bolos "Ciudad de Eibar". Organiza: Casa de Cantabria.



**EVIA** EQUIPAMIENTO PARA LA PESCA DEPORTIVA

# JAI ZORIONTSUAK!!




**FOXTTER BAR**

DESAYUNOS SANDWICHES  
 PLATOS COMBINADOS HAMBURGUESAS  
 ENSALADAS RACIONES  
 BOCADILLOS PINTXOS

C/ PLAZA BARRIA N6 BAJO  
 TLF=943121255

**PINTXO HAURTZAINDEGIA**  
**Gua dería Pintxo**

Escuela infantil de 0 a 7 años  
 Horario de 7:00 a 20:00h  
 Recogida a diversos sitios de Eibar

Gran variedad de bonos adaptados a vuestras necesidades con amplio calendario escolar  
 Abierto todos los meses, incluido agosto para nuestros clientes  
 Llevamos a los niños/as al colegio  
 Descuentos especiales para los que traigan los segundos o dos hermanos a la vez.

Isasi Kalea, 2-4 solairua · 20600 EIBAR (Gipuzkoa) · 943 121 102 - 634 662 213 Ana




**3U ASESORES**

C / San Agustín, 2-4 F-G  
 20600 EIBAR (Guipuzcoa)  
 T 943 821 420  
 F 943 821 421

[www.3uasesores.com](http://www.3uasesores.com)  
 e-mail: [info@3uasesores.com](mailto:info@3uasesores.com)



# desguaces la cabaña s.l.

*¡Felices fiestas a todos nuestros clientes y amigos!*

Ctra. Guipuzkoa km 7 · Berrioplano 31 195 · NAVARRA  
**T. 948 303 303**



[www.desguaceslacabaña.com](http://www.desguaceslacabaña.com)



**El Corte Inglés**

**JAI ZORIONTSUAK! ¡FELICES FIESTAS!**

**EGO GAIN 7, EIBAR**  
**TLFN: 943.708.800**

**www.elcorteingles.es**



Este verano fotodepiláte de forma segura con la innovadora tecnología **SUN&SAFE®** especial para pieles bronceadas.

Después del verano **VOLVEMOS** a cuidarte

**no+vello**  
 fotodepilación con tarifa plana

tlf. 943 567 002      c/ Bista-eder, 2 • 20600 EIBAR

**telepizza**.es

Mucho más que pizza

**¡Hazte fan!**

C/San Juan 15 bajo - **Eibar**

**943 208989**

f t i



**Ford Tourneo Custom**  
 El Nuevo Maxivolumen de Ford 8/9 Plazas

**Automóviles Kondia**  
 Eibar. Avda. Otaola, 22. Telf.: 943 207 650  
 Iurreta-Durango. C/ Santamaña, 19. Telf.: 946 815 569

**Ford**  
 Go Further

**ABC**  
COMPRESSORS

**SAN JUAN JAI ZORIONTSUAK!**

ARIZAGA, BASTARRICA Y CÍA, S.A.  
EIBAR

**RELIABLE BEYOND LIMITS**

**i IZALAN**

**FABRICACIÓN HERRAMIENTA DE CORTE**  
Avda. Otaola, 27 -1º izq.  
Telf: 943 12 72 68 • Fax: 943 12 73 28  
izalan@izalan.com  
20600 EIBAR (Gipuzkoa)

kutxabank **k**

Zure jaiak.  
Gure jaiak.

kutxa



# Ondo pasa Sanjuanak!

- Administración de COMUNIDADES
- ASESORIA fiscal, Laboral, Contable, Seguros,...

c/ Toribio Etxebarria, 3-2º EIBAR • Tel.: 943 702 540 • Fax: 943 207 774  
e-mail: keingroup@keingroup.com

# VITALDENT

Haz las paces con el dentista

Una limpieza bucal gratuita\* es genial.  
Tener 24 prestaciones gratuitas todo un lujo

EIBAR

San Juan, 7. **943 821 885**  
[www.vitaldent.com](http://www.vitaldent.com)

Más de  
5.500.000  
pacientes  
nos avalan



\*Bajo prescripción médica. RPS Nº: 44/12

# GURIA

## ELECTRICIDAD GURIA, S.L.

### ELECTRICIDAD



- *Proyectos*
- *Montajes Eléctricos*
- *Telecomunicaciones*

Matxaria, 2 · Pabellón 7 · 20600 EIBAR (Guipuzkoa) · Tel. 943 70 08 95 · Fax. 943 82 00 27  
[www.electricidadguria.com](http://www.electricidadguria.com) · [guria@electricidadguria.com](mailto:guria@electricidadguria.com)



# Recalde

Clínica Oftalmológica  
Oftalmologi Klinika



- Miopia (Femtosegunduko laserrarekin)
- Katarata ebakuntzak
- Presbiziaren kirurgia

Plaza Barria, 2. 2º  
Telf.: 943 201 844 - EIBAR

[www.clinicarecalde.com](http://www.clinicarecalde.com)

# CATALANA OCCIDENTE

## Aseguruak

Emilio de los Toyos - C046815351532K Aseguru Agentea

- ERANTZUKIZUN ZIBILA
- AUTOAK
- BIZITZA ETA JUBILAZIOA
- OSASUN ASEGURUA
- ISTRIPU BANAKAKO
- ETA KOLEKTIBOAK
- ARRISKU ANITZETARAKO: Familia-Etxebizitza, Dendak, Bulegoak, Eraikinak, Jabeen erkidegoak, Enpresa Txikiak eta Ertainak, Pymeak, Tailerrak.

Eibarko Txikito, 8 - behea • Tel.: 943 200 908 • [emilio.toyos@catalanaoccidente.com](mailto:emilio.toyos@catalanaoccidente.com)

# etxedreams

Lo hemos vuelto a conseguir; otro cliente satisfecho: eslogan de ETXEDREAMS, firma que cuenta con Manu Etxebarria, aportando su experiencia de mas de 25 años en el sector

El lujo de dormir bien es fundamental y está al alcance de todos.

"Tantos años de experiencia nos han dado la confianza de saber cuál es el colchón más adecuado para cada persona"

Etxedreams colchoneras. Más de 25 años dedicados al descanso y el bienestar de las personas.

¿Hablamos de descanso?

"Yo con mis clientes no me la juego, en ETXEDREAMS sólo usamos los mejores materiales del mercado"



TENEMOS ZONA OUTLET

Mikeldi, 4 DURANGO · Zubiaurre, 32 ERMUA · Isasi, 23 EIBAR · Tel. 946 202 138

# BAIZ, S.L.

50  
1956-2006

### HUSILLOS, TUERCAS Y SINFINES DE PRECISIÓN

TALLERES BAIZ, S.L. · Arane, 6 - Apdo. 270 · 20600 EIBAR - Spain · Tel.: 943 20 29 60 · Fax: 943 20 33 99  
e-mail: [baiz@baiz.net](mailto:baiz@baiz.net) · [www.baiz.net](http://www.baiz.net)

## Jai Zoriontsuak!



Julián Etxebarria, nº13 · Tel: 943 700 230

Reparación de pequeños electrodomésticos y microondas,  
equipos musicales, menaje de cocina,  
repuestos de pequeños electrodomésticos, etc

# EIBARSAT

SERVICIO OFICIAL DE ASISTENCIA TÉCNICA

**IFAR KALE, 8 • Telf. y Fax : 943 20 67 17**  
**20600 EIBAR - Gipuzkoa**

industrias  
**g.arizaga, S.a.**

www.arizaga.com

Fabricación de piezas bajo plano, por inyección de plástico y zamak

**INDUSTRIAS G. ARIZAGA, S.A**

Ibur Erreka s/n - 48250 ZALDIBAR (Bizkaia) - Tel. 943 702 350 - Fax: 943 700 283 - e-mail: garizaga@garizaga.com - www. garizaga.com



# electricidad PEROSANZ

C/ Ibagain, nº 17 ac Bajo • 20600 Eibar • Tlf: 943 202 268 • Fax: 943 206 045  
Herriko Enparantza nº 5 Bazjo • 20850 Mendaro • Tlf.: 943 033 535 • 943 031 718  
perosanz@euskalnet.net • www. electricidadperosanz.com



# EROSKI

**EROSKI EIBAR**  
Avda. Otaola, nº 5  
Tfno.943820472

contigo - zurekin

## Jai Zoriontsuak !!



Eta ospatzeko...  
Prezioa lehertzen  
dugu !!

Horario de Reparo:  
De Lunes a Viernes: de 10:00 a 20:00h  
Sabado: de 10:00 a 15:00 h  
Banaketa-ordulegia:  
Astelehenerik ostiralora, 10:00etatik 20:00etara  
Larunbatetan, 10:00etatik 15:00etara

Servicio online de 10:00 a 20:00h.

**f**  
**Funeuskadi Eibar**  
SERVICIOS FUNERARIOS

## Eibarko Beilatokia El tanatorio de Eibar



**ESKAITZEN DIZUGU:**

- KALITATEZKO ZERBITZUA •
- TRATU HURBILA ETA PROFESIONALA •
- INZTALAZIO BERRIAK ETA ZABALAK •
- PRODUKTU ETA ZERBITZU PERTSONALIZATUAK •

**TE OFRECEMOS:**

- CALIDAD EN EL SERVICIO •
- TRATO HUMANO Y PROFESIONAL •
- AMPLIAS Y MODERNAS INSTALACIONES •
- PRODUCTOS Y SERVICIOS PERSONALIZADOS •

**BEILATOKIA  
TANATORIO:**  
Otaola, 27



Bulego nagusia  
Oficina central:  
Bidebarrieta, 6

24 orduko zerbitzu iraunkorra  
Atención 24 horas

**943 82 15 39**

www.funeuskadi.com

GRUPO  
**funeuskadi**  
Euskadiko lehenengo ehortze taldea

ISO 14001  
BUREAU VERITAS  
Certifikatua



En Servicios de  
Tanatorios  
y Crematorios

# Kartel lehiaketa

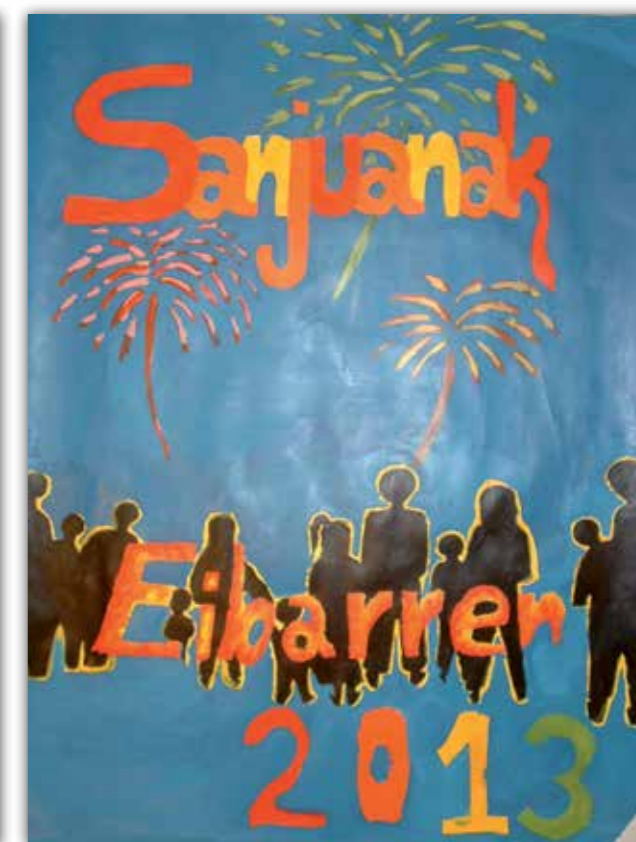


**Nagusiak / Mayores**  
Lehen Saria / Primer Premio  
Olatz Oñederra Echeverria  
"Danborraren kolorea"

# Concurso de carteles



**Umeak / Niños y niños**  
11 eta 14 urte bitartekoak / Entre 11 y 14 años  
Lehen Saria / Primer Premio  
Iker Arginzoniz Ricafranca  
"Supean"



**10 urte artekoak / hasta 10 años**  
Lehen Saria / Primer Premio  
Salma Losada Fuentes  
"Dultzaineroak non-nahi"

# Alkohol gehiegikeriaren kontrako pegatina lehiaketa

## Concurso de pegatinas contra el abuso del alcohol



**Lehen Saria / Primer Premio**  
 Xabier Arrieta Aldazabal  
 "Ez de herri kirola, beraz kontrola!"

# Eskerrak

## Agradecimientos

Herriko jaien egitaraua egiten lagundu duten talde guztiei eskerrik beroenak ematen dizkie Eibarko Udalak:

El Ayuntamiento de Eibar agradece la colaboración de todas las entidades que han hecho posible este programa de fiestas:

- Auzokoak Elkartearen Batzordea
- Klub Deportiboa
- Kezka Dantza Taldea
- Casa de Cantabria
- As Burgas Galiziako Etxea
- Dinbi Danba
- Sociedad de Tiro al Vuelo
- Eibarko Txori Lagunak
- Sostoa Abesbatza
- Goruntz Abesbatza
- Parrokiako Korua
- Banda de Música Cielito
- Banda de Txistularis Usartza
- Amañako Jai-batzordea
- ...eta kitto! Euskara Elkarte
- Badihardugu
- Beheko Tokia
- Untzaga Jubilatuen Etxea
- DYA
- Ipurua Gimnasia Erritmiko Taldea
- Eibarko Txirrindulari Elkarte
- Danborrada antolatzeke batzordea
- Jaiki Elkarte
- Urko Arkulari KE
- Eibar Rugby taldea
- Urbat 1 K E
- Jump In Elkarte
- Eibar Triatloi Taldea
- LACASTUN - Eibarko emakume latinoamerikarren elkarte
- Biraka Dantza
- Ballet Eibarrés
- Eibarko Dantza Garaikide Taldea
- Odisea Elkarte
- Peña Taurina Pedrucho Eibarresa
- Gaste Elkarte
- Eibarko koadrilak
- Agrupación de Sociedades Auzokoak
- Club Deportivo Eibar
- Kezka Dantza Taldea
- Casa de Cantabria
- Casa Cultural de Galicia As Burgas
- Dinbi Danba
- Sociedad de Tiro al Vuelo
- Eibarko Txori Lagunak
- Sostoa Abesbatza
- Coral Goruntz
- Coro Parroquial
- Cielito Musika Banda
- Usartza Txistulari Banda
- Comisión de Fiestas de Amaña
- ...eta kitto! Euskara Elkarte
- Badihardugu
- Beheko Tokia
- Hogar del Jubilado Untzaga
- DYA
- Club de Gimnasia Rítmica Ipurua
- Club Ciclista Eibarrés
- Comisión organizadora de la Tamborrada
- Sociedad Jaiki
- C.D. Arqueros de Urko
- Eibar Rugby Taldea
- Urbat 1 K E
- Jump In Elkarte
- Eibar Triatloi Taldea
- LACASTUN - Asociación de mujeres latinoamericanas de Eibar
- Biraka Dantza
- Ballet Eibarrés
- Danza Contemporánea de Eibar
- Asociación Odisea
- Peña Taurina Pedrucho Eibarresa
- Gaste Elkarte
- Cuadrillas de Eibar

## Asier Cuevas



Foto: Félix Morquecho

**Europako 100 kilometroko lasterketaren txapelduna  
Campeón de europa de ultrafondo (100 km.)**

## Euskal Herriko Ahotsak: Eibartik Euskal Herrira, 10 urtez

Euskal Herriko Ahotsak proiektuak aurten 10 urte bete ditu. Urteurrena ospatzeko, eta orain arteko ibilbidea laburtzeko, jaialdi bat antolatu genuen Elgetako Espaloia kafe antzokian joan zen martxoaren 15ean. Helburua, proiektuan lagundu duten ehundaka lagunei eskerrak ematea. Izan ere, makina bat izan dira proiektuari babesa eman dioten lagun, herritar, erakunde, elkarte eta udalak. Eta, zelan ez, Eibarko herriak eta herritarrek ere zeresan zuzena izan dute ibilbide honetan. Eskerririk asko guztioi!

### Euskal Herriko Ahotsak

Ezagutzen ez duenarentzat, Euskal Herriko Ahotsak ([www.ahotsak.com](http://www.ahotsak.com)) proiektuaren helburu nagusia da, Euskal Herriko ahozko ondarea eta herri hizkerak katalogatu eta hedatzea; hau da, gure herrietako adineko jendea elkarrizketatu (75-80 urtetik gorakoak) eta euren euskara eta bizipenak jasotzea, ondoren herritarren artean zabaltzeko. Lanaren asmoa, hortaz, bikoitza da: linguistikoa batetik, eta historiko-etnografikoa bestetik.

Proiektuaren oinarriak 2002-2003 urteetan landu ziren, metodologia, baliabideak eta alderdi teknikoa ezarri. Ondoren bilketa lana hasi zen eta jasotako materiala lantzen hasi ginen. Lehenengo Deba Eskualdean, baina gutxinaka proiektua Euskal Herri osora zabaltzen joan da, eta une honetan zazpi lurraldeetako lekukotasunak jaso ditugu, Bizkaiko Arrigorriagan hasi eta Zuberoako Barkoxeraino. Guztira, 270 herritan jasotako 6.000 grabazio inguru. XX. mendeko Euskal Ahozko Artxiboa osatzen duen material aberatsa.

Metodologia sistematikoa eta zehatza jarraitzen du, informazioa herri eta gaika antolatuta dago, eta era guztietako hartzaileak izan ditzake: ikerlariak, ikasleak, zaletuak, senideak... Bai filologoak, historialariak, zein antropologoak. Proiektu publikoa da, irekia eta doakoa; eta informazio guztia sarean jartzen da CC lizentziarekin, herritar guztien eskura. Azken batean, jasotakoa ere guztion ondarea baita.

Proiektuaren ardura Badihardugu Euskara Elkartearena da, baina egitasmo honen asmoa da, Euskal Herriko edozein elkarterek eta ikerlariek parte hartu ahal izatea Ahotsak.com-en, eta dagoeneko ehundik gora udal, elkarte eta ikerlarirekin ari gara elkarlanean, denon artean ahalik eta proiektu sendo eta biziena lortu ahal izateko.



Badihardugu lan taldea.

### 10. urteurrena

Esan bezala, dagoeneko 10 urte igaro dira Euskal Herriko Ahotsak proiektu honek bere lehen urratsak eman zituenetik. 2003. urtea zen, eta orduan hasi ginen lehenengo elkarrizketak egiten Bergara aldean. Harrezkero, gutxinaka-gutxinaka, proiektua handitzen eta sendotzen joan da, gaur egungo neurria eta itxura hartu arte.

Urteurren hori ospatzeko, ekitaldia antolatu genuen martxoaren 15ean Elgetako Espaloian. Ekitaldiaren helburu nagusiak bi ziren. Proiektuaren ibilbidea laburbiltzea, orain arte egindako lanen errepaso eginez, eta auzolanean egindako proiektu ireki honetan parte hartu duten guztiei esker ona adieraztea. Izan ere, dozenaka eta dozenaka lagun izan dira urte hauetan laguntzaile izan ditugunak: transkripzioetan laguntzen digutenak, kodifikazioak egiten ibili direnak, kontaktuak egiten eta hiztun egokiak aurkitzeko ezinbesteko izan direnak... ikerlariak, filologoak, euskara elkarteak, kultur taldeak, eragileak, udalak... Guzti-guztietan eskerririk asko esateko unea zen.





Asier Sarasua, Badihardugu Elkarteak kidea, "Euskal Herriko Ahotsak" proiektuaren inguruan hizketan, Vanesa Sanchez kazetariarekin.

Espaloia txiki geratu zen bertaratutako guztiak hartzeko. Izan ere, urteotan proiektuan parte hartu duten lagunetako hainbat eta hainbat bertaratu ginen, ekimenaren lehenengo 10 urte hauek ospatzeko.

Ekitaldi xumea izan zen, baina hunkigarria han bildu ginen gehienondako. Hitz-aspertu gutxi izan genuen, eta Ahotsak.com proiektuan grabatutako bideo-pasarteek, musikak eta bertsoek hartu zuten ahotsa, ekitaldi arin eta polit batean. Eta guzti horren gidari, Mikel Laskurain aktore bergararra. Ekitaldiaren inguruko bideoak, kronikak eta argazkiak [www.ahotsak.com](http://www.ahotsak.com) webgunean bertan aurkituko dituzue.

### **Eibartik Euskal Herrira, bai lehen eta baita etorkizunean ere**

Proiektu honek lotura zuzena du Eibarko herriarekin. Euskal Herri osoko proiektua izan arren, eta lurralde guztietako laguntzaileak eta lekukotasunak batu arren, Eibarren sortutako proiektua da Ahotsak. Bulegoa ere Eibarren dauka (Markeskuako jauregian, UEUrekin izenpetutako hitzarmenari esker), eta proiektua bideratzen eta sustatzen lan egindakoen artean ere, Eibarko hainbat lagun aipatu behar dira, besteak beste, Fernando



Argia Saria 2011

Muniozguren, Serafin Basauri, Nerea Areta, Ane Sarasketa eta Aintzane Agirrebeña.

Hori gutxi balitz, Eibarko Udalaren laguntza ere derrigor aipatu behar dugu, hasieratik babestu duelako gure proiektua. Azkenaldian, gainera, "Ahotsak Ikasgelan" proiektuaren barruan ere elkarlanean ari gara, udala, Badihardugu Elkarte eta Eibarko ikastetxerik gehienak, Eibarren jasotako materiala ikasgelara eramateko, euskararen eta ahozko ondarearen transmisioan eragin zuzena izan dezakeen programa baten barruan. Beste zenbait proiektutan ere elkarlanean jardun dugu Udalarekin (Gerrako Umeen proiektuan, esate baterako, Egoibarra Batzordearekin), eta etorkizunean ere hala izango dela espero dugu.



Eibarko 39 elkarte eta talde, Eibarko udaletxean, Udalarekin daukagun urteroko lankidetzaz hitzarmena izenpetzeko uneen. 2013an 186.000 euroko diru-laguntzak banatuko dira kultura, euskara eta kirol sustapenerako.

Eibarri asko zor dio proiektu honek, hortaz; eta etorkizunean ere halaxe jarraituko dugu, gure lana Eibartik Euskal Herrira zabalduz. Izan ere, ez gaude geldi. Azken asteotan, adibidez, Gerrako Ahotsak webgunea aurkeztu dugu (<http://gerra.ahotsak.com>) eta baita Ahotsak Ikasgelan webgunea ere (<http://ikasgelan.ahotsak.com>). Bietan ere, Eibartarren ahotsak eta lekukotasunak garrantzi berezia dauka.

Hamar urte hauetan Ahotsak proiektua erreferentzia bilakatu da herri hizkeren bilketan eta hedapenean. Baina azken batean, gure aurrekoek hasitako bideari besterik ez diogu eutsi, garai batean Toribio Etxebarriak, Juan San Martinek eta Imanol Laspiurrek hasitako bideari jarraipena emanez. Betiko moduan, Eibartik mundura!

**Badihardugu Euskara Elkarteak**

## 25 urte herriko albisteak euskeraz etxeraino eramaten



Mikel Larrañaga alkate zela, 1982ko abenduaren 12ko fetxarekin kaleratutako bandoa izan da betidanik ... eta kitto!-rentzat erreferente nagusia, lehenengo aldizkariarentzat eta ondoren euskara elkartearentzat, eta izena ere bandoaren azken esaldiari zor diote biek.

.eta kitto! aldizkaria 1988an sortu zen, urte horretan bertan Eibarko Udaleko Euskara Zerbitzuan beharrera sartu berri zegoen Fernando Muniozgurenen ekimenez eta helburu oso argiari jarraituta: eibartarrei herriko albisteak eta informazioa euskara hutsean helaraztea. Ordurako Euskal Herrian fenomeno txiki baina oso indartsua hasita zegoen, euskarazko herri aldizkariena eta Eibarren ere horri jarraitu beharra zegoela pentsatu zuen Fernandok. Orduan herriko alkate zen Aurora Baskaranekin berba egin eta gaur egun ezagutzen duzuen aldizkariaren aurrekaria izango zena sortu zuen, bere lehenengo pausuak Euskara sailaren barruan eman zituen .eta kitto! hilabetekariak.

Aldizkari berria martxan ipini ahal izateko laguntza beharko zuela argi zuen Fernandok eta, aldamenen zituen Begoña Bilbatua eta Begoña Azpiri lankideek lagunduta, Eibarko gazteen izenak eskuratzen joan zen, diseinuan, argazkilaritzan eta kazetaritzan ikasten zihardutenen izenekin zerrenda osatu eta banan-banan jendea animatzen eta proiektura erakartzen jardun zuen. Gogotik beharrean jardun zuen hasierako lan-talde horri esker, 1988ko abenduaren ikusi zuen lehenengoz argia .eta kitto!-ren lehen aleak. Eta harrezgero, 25 urte hauetan, itxura eta bestelako hamaika aldaketa izan

ditu aldizkariak: hilabetekari moduan eta tabloide formatuan jaio zena hamaboskari izan zen gero eta 1994az geroztik astekaria da. 32. alea kaleratzearekin batera, aldizkariaren kudeaketa eta argitalpena .eta kitto! Euskara Elkartearen eskutan dago. Izan ere, aldizkariaren izen bera duen euskara elkarte urte batzuk geroago, 1991ko otsailean sortu zen.

Urte guzti hauetan aurrerapauso handiak egin ditu aldizkariak. Hasierako urteetako bolondresen lanak lan profesionalera jauzia eman eta gaur egun .eta kitto! eibartar askorentzat herriari buruzko informazioa jasotzeko erreferentea bihurtu da.

2008. urtean, aldizkariaren 20. urteurrena aprobetxatuta, alea zuri-beltzetik koloretara pasatu zen eta, horren aitzakiarekin eibartar guztien artean emaitza ezinhobeak izan zituen inkesta egin zuen Aztiker enpresak. Hona datu aipagarri batzuk: 22.803 lagunek (%93,50) ezagutzen dute aldizkaria, inkesta egiteko orduan azken alea irakurrita zuten lagunak 13.643 (%77,10) ziren eta irakurtzen emandako batzbesteko denbora 27,60 minutukoa zen; aldizkaria irakurtzen duen erdaldun kopurua %7,10 ingurukoa da eta %95,50en kasuan etxean euskara hutsean sartzen den aldizkari bakarra da; aldizkariari emandako batzbesteko nota 7,8 izan zen. Datu guztiak aztertu eta gero, inkestak islatu zituenetik ideia bi bereziki azpimarragarriak dira: ... eta kitto! aldizkaria Eibarko hedabide indartsuena da eta erdaldunek eta elebidunek aldizkarian idatzitakoa jarraitu eta ulertzeko ahalegin berezia egiten dute.

# ...eta Kitto!



## Sasoi sasoikora moldatzen

Sortu eta berehala, etenbarik aldatzen joan da .eta kitto! aldizkaria, beti ere sasoi berrietara moldatzen joan eta geroz eta produktu erakargarriagoa kaleratzeko ahaleginari jarraituta. 1988ko abenduaren domeka batean ekin zion ...eta kitto! aldizkariak bere ibilbideari: hasieran domeketan banatzen zen kioskoetan, egunkariekin batera, eta 21. aletik aurrera ekin zitzaion etxerik etxeko banaketari, aldizkaria buzoietan sartzeari. Hilabetekari modura 31 ale egin zituen eta lehenengo urteetan 5.000 aleko tirada zuen. Sorreratik beti lortu nahi izan da ahalik eta autofinantzaketa mailarik handiena eta, horren harira, 4. aleaz geroztik (1989ko apirilaz geroztik) publizitatea sartzen hasi zen. 5. alearekin, berriz, kazetaritza arloko sari garrantzitsua ailegatu zitzaion: Candido Eguren buruzko artikuluaengatik Rikardo Arregi saria jaso zuen aldizkariak. Ez da izan hori aldizkariari eman dioten sari bakarra: 2008an Ukan Berrikuntza Saria jaso zuen-eta.

Hilabetekaritik hamabostekarira jauzia ematearekin batera erakusketa berezia antolatu zen, ordura arteko ibilbideari errepassoa emateko: 1992ko maiatzaren 28an kaleratu zen .eta kitto! hamabostekariaren lehen alea (32. alea). A-4 formatoria pasatu eta tirada igo zen, 6.000 alera. 1993an Eneko Astigarraga soziologoak egin zuen inkestaren arabera, sasoi hartan 14.000 irakurle zituen .eta kitto!-k. Aldizkariak gain, bere inguruan beste argitalpen batzuk sortzen joan ziren: 1994ko urtarrilean kaleratu zen lehenbizikoz Gida Komertziala. Eta 1994ko apirilaren 4an aldizkariko kolaboratzailea izan zen Pedro Zelaia hil zen eta urte horretan bertan aldizkarian kaleratu ziren artikuluekin osatutako liburua kaleratu zuen ... eta kitto!-k.

Maiztasunean beste aldaketa bat egin eta 1994ko maiatzaren 13an astekari izatera pasatu zen. 71. aleaz geroztik barixakuero kaleratzen da .eta kitto! aldizkaria. Ale berezien artean oraindik ere harrera ezinhobea duen hauteskundeetakoa lehen aldiz 1993ko ekainaren 6an eman zen argitara.

## Ospatzeko hamaika arrazoi

Aldizkariak aurtengo abenduan 25 urte beteko ditu eta, jakina, urtemuga ganoraz ospatzeko asmoa dugu .eta kitto!-n. Aurretik ere izan ditugu "urtebetetze" berezirik: 1999ko apirilean ekitaldi zerrenda luzeak osatutako egitarau bereziarekin ospatu zen 10. urteurrena. Besteak beste, urtemugaren harira "Eibarrera jatorraren bidetik", urteetan aldizkariko kolaboratzailea izan zen Imanol Laspiurrek .eta kitto!-n kaleratutako artikulua eta lanak batzen duen liburua aurkeztu zen. Horrekin batera, komunikabide eta komunikazioaren inguruko mahai-inguru bi egin ziren: "Komunikabide txikien etorkizuna globalizazio munduan" izenburukoan Martxelo Otamendi (Egunkaria), Elixabete Garmendia (ETB) eta Jose Manuel Trigoien (Ttipi Ttapa) izan ziren parte-hartzen; eta "Teknologia berriak eta komunikazioa" izenburukoan Iñaki Zabaleta (EHUko irakaslea), Luis Fernandez (kazetaria) eta Odile Kruzeta (Euskadi Irratia) jarri ziren mahaiari. Saio biak gidatzen, berriz, Karmen Baroja (ETB) eibartarrak jardun zuen. Beste ekitaldi askorekin ospatu zen 10. urtemugari agur esateko, berriz, omenaldi-afaria egin zen Azitain erretegiaren eta afalostean Amaia Zubiriaren abestiez gozatzeko aukera paregabea izan zuten afarira joandako guztiek.

Baina mende laurdena ospatzen hasi aurretik, egunotan zuekin batera herriko jaiak ospatzen izango gara, ekitaldi batzuetan omendu gisara eta bestela ere, azken urteotan egindakoaren bidetik, Bixamona jaietako argazki bilduma osatzeko argazkiak atera eta ale berezia kaleratzeko beharrean.

## Eskerrik asko

Hogeita bost urtetan, irakurle asko edukitzeaz gain, proiektuarekin bat egin duten guztiei eskertzeko asko dugu. Lantaldean izandako erredaktore, disenatzaile, publizista eta abarrek lan handia egin dute. Ezin banatzaileak ahaztu, gazte mordoa ibili da urte guzti hauetan Eibarko buzoietan aldizkaria banatzen; eguraldi hotzak, demaseko beroak, ezerk ez du atzera bota lantalde hori eta behin eta berriz ez diegu nahikoa eskertzen egiten duten lana.

Ezin albo batera laga gudan sinestu eta euren negozio, denda, taberna edo enpresen publizitatea egiteko aldizkaria erabili duten bezero guztiak. Gure autofinantzazioa handia izan da lehenengo egunetik eta horiei guztiei esker izan da.

Horrek guztiak kontuan izango ditugu iraila eta abendua artean egingo ditugun ekitaldi guztietan. Eibartar orori eskertzeko unea ailegatu zaigu eta denon artean ospatuko dugu aldizkariaren 25. urteurrena. Horregatik, eta ekitaldi horiek ailegatu artean, eskerrik asko gurekin bat egiten duzuen guztioi!

**F. PASCUAL**  
CARPINTERIA - EBANISTERIA  
ESPECIALIDAD EN MUEBLES DE COCINA



**VIRGINIA PASCUAL**

Arane, 6 • Tel: 943 20 61 64 - 943 17 19 73 • 20600 EIBAR

Zubiaurre, 36-38 bajo • Tel: 943 176 828 • 48260 ERMUA

www.cocinaspascual.com



### ARMARIOS EMPOTRADOS

- Armarios empotrados en todos tipos de madera
- Diseño personalizado
- Comodidad y espacio
- Soluciones que se adaptan a su decoración
- Amplia gama de acabados en madera, así como en colores especiales y lacados

### MUEBLES DE COCINA

- Somos fabricantes. Realizamos sus muebles de cocina a medida
- La mayor experiencia
- La máxima garantía de calidad
- Nuestro compromiso con usted al mejor precio
- Al ser fabricantes, nuestros precios son los más competitivos del mercado
- Más de 30 años ofreciendo los mejores materiales y el mejor servicio profesional del mercado



**biothecare**  
estética

Fotodepilación 30 euros/zona  
Depilación eléctrica  
Depilaciones con cera  
Masajes  
Manicuras  
Pedicuras  
Tratamientos corporales  
Maquillaje  
Tratamientos faciales

### Ofertas

- Fotodepilación:  
Tu primera sesión a mitad de precio.  
Una zona gratis si traes a un amigo.
  - 3 Tratamientos faciales por 100 euros.
  - Bono corporal: 8 sesiones por 200 euros.
  - Manicura y pedicura por 15 euros.
  - Curso automaquillaje 30 euros.
- Validez de la oferta hasta el 31 de Agosto

Errebal nº 15, bajo.  
Eibar 20600 Gipuzkoa.  
Tfn: 943267557



### APOYO A LA CREACIÓN DE EMPRESAS INNOVADORAS Y/O DE BASE TECNOLÓGICA

#### EMPRESA ETA BERRIKUNTZARAKO EUROPAR ZENTROA

· Polígono Industrial Azitain, 3k · 20600 - Eibar  
· Parque Tecnológico de San Sebastián Pº Mikeletegi, 56 pl.1  
20009 - Donostia

Tel: +34 943 000 999 · Fax: +34 943 000 990 · correo@bicberrilan.com · Web: www.bicberrilan.com

- Apoyo a la creación de Nuevas Empresas.
- Diversificación de Negocios e impulso para la incorporación de la innovación en empresas existentes.
- Contribuir a la generación de empleo mediante la capacitación de emprendedores.
- Captación de ideas y la asistencia tutorizada, ofreciendo apoyo técnico e infraestructuras.

## HIJOS DE A. GABILONDO, S.L.

Casa Fundada en 1850

HIERROS Y ACEROS ESPECIALES  
CALIBRADOS - TORNEADOS Y  
RECTIFICADOS

Barrena, 1 y 2 · Apdo. 35 · 20600  
EIBAR (Gipuzkoa) España



#### TIPOS DE PERFILES

- Redondos
- Hexagonales

Tfnos.: 943 120 700 - 943 120 704  
Fax: 943 120 704

## OKINDEGIA / Panaderia URKO S.L.L.

EIBAR · La Golosina · URKIZU, 28-30 bajo · Tel: 943 120 248  
ERMUA · Tel: 943 170 370

# Gaurve

Consultores  
Auditores

- Asesores legales y tributarios
- Consultores de dirección

Fermín Calbetón, 13 - 15

☎ 943 202 461 Fax: 943 201 125

www.gaurve.es

# AUKERA INMOBILIARIA

Bidebarrieta, 29 bajo · 20600EIBAR · Tel. 943 12 13 95

www.aukera-inmobiliaria.com

# chalcha

RESTAURANTE  
JATETXEA

Isasi, 7 · Eibar (Gipuzkoa) · Tel. 943 201 126 · www.restaurantechalcha.com



## CENTRO DE ESTETICA ALAI

El Placer de cuidar tu cuerpo

Isabel Gómez Rodríguez

943 20 85 14

- Laser definitivo
- Corporales reductores, anticelulíticos
- Faciales con Mesoterapia virtual
- Tratamientos para embarazadas y postparto
- Masajes para dolores de espalda y lumbago
- Masajes para cólicos de bebé
- Terapias para la ansiedad, depresión y cansancio
- Auriculoterapia
- Flores de Bach

Fermin Calbetón nº 22-24 entreplanta C · www.esteticaalai.com

f alai.terapiasesteticas

Etxeberria 14-16, EIBAR



¡Felices Fiestas!  
Jai Zoriontsuak!

Celebramos con todos los eibarreses  
**las fiestas de San Juan**




**Estación de Servicio Eibar, S.A.**

MÁQUINA DE LAVAR COCHES Y FURGONETAS, • LUBRICANTES, SERVICIO DE REPARTO DE • GASOLEO A DOMICILIO

Torrekua, 02 • 20600 Eibar • Tel./Fax: 943 20 62 48 • Tel. Expend. 943 20 70 31 (Guipúzcoa)

[eseibar@facilnet.es](mailto:eseibar@facilnet.es)



\*diseño gráfico y animación 3D

[www.asteriskoestudio.com](http://www.asteriskoestudio.com)




**Casa de Cantabria Eibar**      Presidente: Juan Carlos Castañeda Aguirre

Casa de Cantabria · Jardíñeta, 9 · 20600 Eibar (Guipúzcoa) - Tel. 943 20 71 38

[www.zureleku.com](http://www.zureleku.com)



**ZURELEKU**

... kalia gora kalia behera,  
kalia gora kalia behera,  
kalia gora kalia behera,  
kalia GORA SANJUANAK!!!  
Eibar 2013



ThyssenKrupp Elevadores, S.L.U. · C/ Indalecio Ojanguren, 2 bajo · Eibar · ☎ 943 820 109



Monica Martin Fonseca  
DOKTOREA  
644 kolegiatu zkoa.

Zure Hartz Kilinika      **calbetón**  
hagin klinika

Protesiak · inplanteak · ortodontzia  
periodontzia · endodontzia · PADI  
Hortzak zuritzeko tratamendua

F. Calbeton, 6-1. A · T/F. 943 03 33 03 · [clinicacalbeton@euskaltel.net](mailto:clinicacalbeton@euskaltel.net)

**Arnastu S.L.**  
**Etkez-Etxeko Laguntza**

**Atención Domiciliaria**

c/ Urtzaile, 1º bis (Edificio Aurrera)  
 20600 EIBAR (Gipuzkoa)  
 Tel: 943 702 978

**VENTANAS ONA LEIHOAK**  
 Bidebarrieta, 28 - behea Tel. eta Faxo: 943 20 28 28  
 Mugikorra: 653 113 309 / 669 531 358  
 E-maila: ventanas.ona@gmail.com



**AROZTEGI METALIKOA, PVC ETA MISTOA  
 KONPONKETA ETA MANTENIMENDU ZERBITZUA**



**GRUPO RRALMM**

**Pintura y Decoración**  
**GRUPO RRALMM, S.L.**  
**EKAIN: Munduko Kolorea**

- PINTURAS
- SUELOS FLOTANTES
- ALFOMBRAS
- EDREDONES, FUNDAS NORDICAS
- PRODUCTOS AUXILIARES PARA LA DECORACIÓN

Barrio Apalategui, 2 • Apdo. 173  
 20600 EIBAR (Gipuzkoa)  
 Tel.: 943 82 13 25 • Fax: 943 82 13 26  
 Móvil: 629 25 75 98 • ekain@ekain2000.com

[www.pinturasekain.com](http://www.pinturasekain.com)



[WWW.ANABELMENDEZ.COM](http://WWW.ANABELMENDEZ.COM)



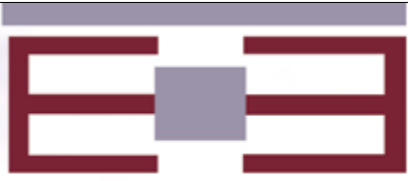
[www.asteriskoestudio.com](http://www.asteriskoestudio.com)

*AYA, Aguirre y Aranzabal*



*Fabrica de Armas de Fuego  
 Gun Makers - Since 1917*

Avda. Otaola, 25 - 3ª Pta • Apdo - 45  
 20600 EIBAR (Guipuzkoa) - SPAIN  
 Telf. 34 - 943 82 04 37  
 Fax 34 - 943 20 01 33




**EGUREN  
 &  
 ASOCIADOS**  
**ABOGADOS**


José Vicente Perosanz  
 Mª Luisa Soroa  
 Marta Valera  
 Iratxe Uribezubía

Fundidores - Urtzaile - Kale, 1-2º  
 Edificio Aurrera  
 20600 EIBAR (Guipuzkoa)  
 Tel. 943 204 194 • 943 204 262 • Fax: 943 820 006  
 egurenyasoc@sarenet.es

**Mahatsondo**  
 VINOTECA ARDANDEGIA



[www.mahatsondo.com](http://www.mahatsondo.com)

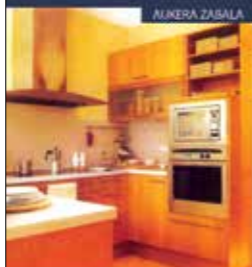


C/Isasi, 19 Bajo • 48260 EIBAR  
 Tels. 943 03 38 00 - 686 15 48 67



Zezenbide, 4 bajo  
20600 Eibar (Gipúzkoa)  
Tfno: 943 20 70 02  
Fax: 943 20 87 92  
e-mail: gestilan@gestilan.es  
www.gestilan.es

## BENICOBA



- Electrodomestikoak
- Sukalderako altzarietan

ETXEKO TRESNAK - SUKALDEKO ALTZARIAK  
*Ondo Pasa Jabetan*  
ELECTRODOMÉSTICOS - MOBILIARIO DE COCINA  
*Felices Fiestas*

Juan Guisasola, 12 - 14  
Tlfs.: 943 20 39 02 - 943 70 13 95  
20600 EIBAR  
Gipuzkoa

## FORMAS ESTILISTAS



No cerramos en agosto

Solarium

Estetica

Peluqueria

Romualdo Galdos, 12 - 943 82 12 77



ESLABAN erakuntzen eraberritze proiektuetan espezializatutako enpresa da. Soluzio, personalizatutako kalitate gorenarekin eta zerbitzu bermarik handienarekin eskaintzen dizugu.

■ Ilogailuen instalazioa eta eraberritzea, oztopo arkitektonikoen ezabatzea...

- Eraikuntzen eraberritze lanak: fatxada eta estalkien zaharberritzeak.
- Eraikinen efizientzia energetikoa hobetzeko eraberritze lanak.

ESLABANen helburua, bezeroen behar zehatzak identifikatu egokiena ematea da, eta martutan jarritako eraberritze lan guztiak kalitate eta profesionaltasun maila handienarekin aurrera eragingo diren berrak eskaintzea.

Otaola, 27 esk. eskuma. 3º ezkerre. Apdo. 160  
20600 Eibar (Gipuzkoa)  
Telf: (+34) 943 820 407 • Fax: (+34) 943 820 724  
e-mail: info@eslaban.com  
www.eslaban.com



abontza  
clínica estética

Dr. J. Ramón Fdez. Ciudad

### MEDICINA ESTÉTICA:

Eliminación de manchas - Varices  
Botox - Rellenos faciales  
Mesoterapia facial y corporal  
Dietas personalizadas  
Fotodepilación médica

### CIRUGÍA ESTÉTICA:

Lipoescultura laser  
Párpados - Orejas  
Cirugía íntima: Labioplastia  
Hilos tensores faciales  
Aumento de mamas

C/ Eguiguren, 6 bajo - Telf.-Fax: 943 206 044 - Eibar  
www.clinica-abontza.com

CENTRO AUTORIZADO POR EL DEPARTAMENTO DE SANIDAD DEL GOBIERNO VASCO 20.C.2.1.1853 R.P.S. 196/07

## **Asko dira** gure hortz-kliniketara etortzeko arrazoiak



**20.000tik GORA PAZIENTE** ASEBETE IZATEA DA HORIETAKO BAT

20 urteko esperientzia eta ikerketa gaur biharko  
arreta jaso dezazun

 **innova**dental  
CLINICAS



### **Createch Medical-en**

etorkizuna gerturaten dizugu,  
implanteetan egiturak egiten espezializatutako  
gure enpresa berritzailearekin



ZURE INNOVA**DENTAL** KLINIKA EIBARREN

 **bista eder**  
clínica dental - hortz klinika

Bista Eder, 19 - Bajo  
20600 **Eibar**

Tel: **943 70 00 82**

mail: [bistaeder@innovadentalclinicas.com](mailto:bistaeder@innovadentalclinicas.com)

[www.innovadentalclinicas.com](http://www.innovadentalclinicas.com)

ZURE INNOVA**DENTAL** KLINIKA AZPEITIAN

 **innova**dental [ **Azpeitia** ]  
clínica dental - hortz klinika

José de Artetxe, 5  
20730 **Azpeitia**

Tel: **943 02 59 55**

mail: [innovaazpeitia@innovadentalclinicas.com](mailto:innovaazpeitia@innovadentalclinicas.com)

[www.innovadentalclinicas.com](http://www.innovadentalclinicas.com)